



平成 25 年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

Bayanihan Nihongo Class 2013

～みんなで地域をつくっていこう～

特定非営利活動法人フィリピンナガイサ

ごあいさつ

この教材は平成 25 年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業、「バヤニハン日本語教室 ～みんなで地域をつくっていこう～」のために作成されたものです。バヤニハンとはタガログ語で「たすけあい」という意味です。教室では日本滞在年数が長く、日本語能力を有したフィリピン人が指導者となり、同じふるさとを持つ入門・初級の学習者に対して、日本語をはじめ文化・慣習・ルール・マナー・生活情報などを教えています。

教材は、指導者がこれまで日本で経験してきたことや、学習者から母語で聞き出したニーズなどを反映させたオリジナルを作成するように努めています。そして教える側・教わる側、双方の当事者が「こんな教材があれば日本語を学ぶ助けとなる」という願いを実現したのになっています。学習者にはこの教材を折に触れて実生活に役立てていただき、さらには日本語学習を継続していく励みにしていただくよう期待しています。

最後になりましたが私たちのグループは今から 19 年前に結成されました。当時は日本人配偶者と結婚したフィリピン人女性が、日本語や日本文化を学ぶために集った数名程度の有志グループでしたが、今では来日、生活背景の変化から男性や子どもたちも多く参加しています。また日本語教室事業を通じて行政や関係諸機関に協力を仰ぎ、地域住民と交流を深める機会が増えました。今後とも在住フィリピン人のための日本語学習の促進はもとより、在住外国人が事業運営する特色を活かし、地域住民と協働した活動に裾野を広げてまいります。

ありがとうございました。

平成 25 年度 文化庁

「バヤニハン日本語教室～みんなで地域をつくっていこう～」

地域日本語教育コーディネーター
半場 和美

BAYANIHAN Nihongo Class Hamana Kyoudou Center

	Petsa	Oras	NILALAMAN NG PAG-AARAL
1	September 08 (Linggo)	14:00~16:00	ORIENTATION Pagpapakilala sa Sarili
2	September 22 (Linggo)	14:00~16:00	Pagsulat ng mga Impormasyon sa Registration Form
3	October 13 (Linggo)	14:00~16:00	Pamimili
4	October 27 (Linggo)	14:00~16:00	Restaurant Pupunta sa restaurant upang magsanay pagkatapos ng aralin.
5	November 10 (Linggo)	14:00~16:00	Review 1
6	November 24 (Linggo)	14:00~17:00	Guest: Shin-Ei Sougo Service (Employment Agency) Interview Para sa Papasok sa Trabaho
7	December 08 (Linggo)	14:00~16:00	Ospital, Gamot
8	December 22 (Linggo)	14:00~17:00	Guest: Pakikihalubilo sa mga Mamamayan sa Komunidad Bagong Taon sa Japan, Pagsulat ng Nengajyou (New Year's Card)
9	January 12 (Linggo)	14:00~17:00	Guest: Licensed Tax Accountant Tax(Pag-file ng Return Tax),
1 0	January 19 (Linggo)	14:00~16:00	Events sa mga Paaralan at mga Dapat ingatan kapag Parent's meeting. (Pagpapakilala ng Magulang sa Oras ng Parent's Meeting)
1 1	February 02 (Linggo)	14:00~16:00	Guest: Bumbero Sunog
1 2	February 23 (Linggo)	14:00~16:00	Review 2
1 3	March 09 (Linggo)	11:00~14:00	Guest: Hamakita Shokuiku no Kai (Dietary Association) Pagtatapos ng Klase,

バイニハン日本語教室 浜名協働センター

	日時	時間	内容
1	9月8日 (日)	14:00～16:00	オリエンテーション 自己紹介
2	9月22日 (日)	14:00～16:00	申込書の書き方など
3	10月13日 (日)	14:00～16:00	買物
4	10月27日 (日)	14:00～16:00	レストラン・・・授業後、実践としてレストランへ行く
5	11月10日 (日)	14:00～16:00	復習① 物のかぞえ方 かぞえ歌 ふくしゅうテスト
6	11月24日 (日)	14:00～17:00	ゲスト：有限会社 伸栄総合サービス 面接練習
7	12月8日 (日)	14:00～16:00	病院、薬
8	12月22日 (日)	14:00～17:00	ゲスト：地域の文化サークルの皆さん 日本の正月、年賀状を書く
9	1月12日 (日)	14:00～17:00	ゲスト：税理士 税金（確定申告の還付について）
10	1月19日 (日)	14:00～16:00	学校の年間行事や保護者のマナーについて（保護者会での自己紹介や参加する注意点）
11	2月2日 (日)	14:00～16:00	ゲスト：浜松市浜北消防署 火災の知識 119番通報
12	2月23日 (日)	14:00～16:00	復習② クラスの感想を書く
13	3月9日 (日)	11:00～14:00	ゲスト：はまきた食育の会 お弁当の作り方 修了式、

●あたらしい ことば

ひらがな・Hiragana 漢字・Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
じ こ しょうかい 自己紹介	Jiko shoukai	Pagpapakilala ng sarili
な まえ 名前	Namae	Pangalan
しゅっしん 出身	Shusshin	Bansa
しゅみ 趣味	Shumi	Libangan ・ hobby
はじめまして。	Hajimemashite.	Ikinagagalak kitang makilala. (<i>pagbati sa unang pagkilala</i>)
わたしは～です。	Watashi wa ~ desu.	Ako ay .
～ と申します。	~to moushimasu.	Ako ay si ~ .
～ といいます。	~to iimasu.	
しゅっしん ～出身です。	~shusshin desu.	Ako ay mula sa ~.
き ～から来ました。	~kara kimashita.	
フィリピンの <u>(lugar)</u> から きました。	Firipin no <u>(lugar)</u> kara kimashita.	Ako ay mula sa <u>(lugar)</u> sa Pilipinas.
す ～が大好きです。	~ ga suki desu.	~ ang gusto ko. (paborito)
すみません、 はな ゆっくり話してください。	Sumimasen, Yukkuri hanashite kudasai.	Pakibagalan po ang pagsasalita.
すみません、 いちど ねが もう一度お願いします。	Sumimasen, mou ichidou onegaishimasu.	Mawalang galang po, pakiulit muli.
ねが どうぞよろしくお願いします。	Douzo yoroshiku onegaishimasu.	Ikinagagalak kitang makilala.

● れんしゅう・*Renshuu* ・ *Practice*

I. 私は～です。 わたしは～です。 Ako ay ~.

1. 私は
Watashi wa



です。 _____
desu.

2. 私は
Watashi wa



です。 _____
desu.

3. 私は
Watashi wa



です。 _____
desu.

- A. フィリピン人 Firipin jin
B. かいしゃいん Kaishain
C. 18さい Juuhassai

II. 趣味は～です。 しゅみ は ～です。

Shumi wa ~ desu.

1. しゅみ は
Shumi wa



です。 _____
desu.

2. しゅみ は
Shumi wa



です。 _____
desu.

A. おんがく を きくこと

Ongaku wo kiku koto

B. バスケットボール

Basketball

III. ～が好きです。～が すき です。 ～ ga suki desu.

1.



が すき です。 _____
ga suki desu.

● ロールプレイ *ROLE PLAY*

1.) 場面：勉強会で自己紹介 Pagpapakilala ng Sarili sa Klase

[ひらがな]

せんせい：まずは、ひとりずつのじこしょうかいをおねがいします。

A さん： こんにちは！

ひらはら まりあ です。

フィリピン からきました。

わたしは、かいしゃいん です。

しゅみは バスケ です。

フィリピン りょうり がすきです。

どうぞ よろしく おねがいします。

[Roma-ji]

Teacher: Mazu wa, hitorizutsu no jiko shoukai wo
onegaishimasu.

A さん： Konnichiwa !

Hirahara Maria desu.

Firipin kara kimashita.

Watashi wa kaishain desu.

Shumi wa basuke desu.

Firipin ryouuri ga suki desu.

Douzo yoroshiku onegaishimasu.

がくしゅう ひょう
学 習 チェック 表

し めい
氏 名: _____

じ こ しょうかい つか ことば
☐ 自己紹 介 でよく使われる言葉や、マナーなどをおぼえました。

Natutunan ang mga karaniwang salitang ginagamit at tamang paraan sa pagpapakilala ng sarili.

じ こ しょうかい じ こ しょうかい かつどう にほんじん し あ
☐ 自己紹 介 ができました。自己紹 介 の活動で、日本人の知り合いがで
きました。

Nagawang ipakilala ang sarili.

Nagkaroon ng kakilalang Japanese mula sa aktibidad ng pagpapakilala ng sarili .

じぶん なまえ か
☐ カタカナで自分の名前を書くことができました。

Naisulat ang pangalan sa katakana.

チェック者: _____

Memo

● あたらしい ことば

ひらがな・Hiragana 漢字・Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
もう こ しょ 申し込み書	Moushikomisho	<i>Registration form</i>
し めい 氏名	Shimei	Pangalan
フリガナ	Furigana	<i>(Isulat sa Katakana ang Pangalan)</i>
せいべつ 性別	Seibetsu	Kasarian
おとこ おんな 男・女	Otoko・Onna	Lalaki・Babae
せいねんがっぴ 生年月日	Seinen gappi	Kapanganakan/Birthday .
ねん がつ にち ～年・～月・～日	～nen・～gatsu・～nichi	Taon・Buwan・Araw
さい ～ 歳	～sai	～taon gulang
じゅうしょ 住所	Juusho	Tirahan
ゆうびんばんごう 郵便番号	Yuubin bangou	Postal Code
でん わ ばんごう 電話番号	Denwa bangou	Telepono
じ たく 自宅	Jitaku	Bahay
けいたいでんわ 携帯電話	Keitai denwa	cellphone
メールアドレス	Meeru adoresu	e-mail address
これはなんですか？	Kore wa nandesuka?	Ano po ito?

● ロールプレイ *ROLE PLAY*

1.) 場面： 窓口へ行って、申し込む Pagpaparehistro sa Tanggapan

—ひらがな—

Aさん：こんにちは！

スタッフ：こんにちは！

Aさん：すみません、もうしこみしょをおねがいします。

(しばらくじかんがたって。。。)

すみません、これはなんですか？

スタッフ：それは_____です。

Aさん：わかりました。ありがとうございます。

—ローマ字—

A-san：Konnichiwa！

Staff：Konnichiwa！

A-san：Sumimasen, moushikomisho wo onegaishimasu.

(pagkalipas ng ilang sandali)

Sumimasen, kore wa nandesuka?

Staff：Sore wa _____desu.

A-san：Wakarimashita. Arigatou gozaimasu.



フリガナ			性 別
氏 名			男 ・ 女
生 年 月 日	年 月 日 (歳)		
住 所	郵便番号		
電 話 番 号	自 宅	() —	
	携 帯 電 話	() —	
メー ル ア ド レ ス			

フリガナ			性 別
氏 名			男 ・ 女
生 年 月 日	年 月 日 (歳)		
住 所	郵便番号		
電 話 番 号	自 宅	() —	
	携 帯 電 話	() —	
メー ル ア ド レ ス			

がくしゅう ひょう
学 習 チェック 表

し めい
氏 名: _____

じぶん なまえ か
☐カタカナで自分の名前を書くことができました。

Naisulat ang pangalan sa katakana.

もうしこみしょ か ことば い み
☐いろいろな 申込書に書かれている言葉の意味がわかりました。

Natutunan ang mga nakasulat na impormasyon sa rehistrasyon.

まどぐち なに ねが わ き い かた
☐窓口で何かお願いしたり分からないことを聞いたりする言い方
をおぼ
を覚えました。

Natutunan kung paano makiusap at magtanong sa tanggapan.

チェック者: _____

Memo

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
これはいくらですか？	Kore wa ikura desu ka?	Magkano ito?
^み 見てもいいですか？	Mite mo ii desu ka?	Maaari bang matingnan?
～はどこにありますか？	～ wa doko ni arimasuka?	Nasaan ang _____ ?
～ありますか？	～ arimasuka?	Mayroon bang _____ ?
～を ^み 見せてください。	～ wo misete kudasai.	Patingin ng _____ .
いくらですか？	Ikura desu ka?	Magkano?
^{しちやく} 試着しても、いいですか？	Shichaku shite mo ii desu ka?	Maaari bang isukat?
ほかの <u>サイズ</u> ・ <u>いろ</u> はありますか？	Hoka no size ・ iro wa arimasuka?	Mayroon bang ibang size ・ kulay?
^{おお} 大きい	Ookii	Malaki
^{ちい} 小さい	Chiisai	Maliit
^{たか} 高い	Takai	Mahal
^{やす} 安い	Yasui	Mura
プレゼント	purezento	Regalo
つつんでください。	Tsutsunde kudasai.	Pakibalot.
^{へんぴん} 返品 ^{ねが} をお願いします。	Henpin wo onegaishimasu.	Pakipalitan po.

● ロールプレイ *ROLE PLAY*

1.) 場面： ^{ばめん}デパートで、^{ふく か もの}服の買い物をする Pamimili ng damit sa department store
ひらがな

A さん： すみません、もう少し ^{すこ} 小さい ^{ちい} サイズはありますか？

店員： ^{てんいん} はい、あります。 ^{しょうしょう ま} 少々お待ちください。

^{じかん}
(時間がたって Makalipas ang ilang sandali)

店員： おまたせいたしました。こちらです。

A さん： ありがとうございます。これを ^{しちやく} 試着してもいいですか？

店員： はい、こちらへどうぞ。

A さん： ^{しちやく} (試着してみて…isusukat) これを下さい。

ローマ字

A-san : Sumimasen,

Mou sukoshi chiisai saizu wa arimasuka?

Ten'in : Hai, arimasu. Shoushou omachikudasai.

(時間がたって Makalipas ang ilang sandali)

Ten'in : Omataseitashimashita. Kochira desu.

A-san : Arigatou gozaimasu. Kore wo shichaku shitemo ii desu ka?

Ten'in : Hai, kochira e douzo.

A-san : (試着してみて。。。 isusukat) Kore wo kudasai.

タガログ語

A-san : Excuse me, mayroon ba kayong mas maliit na size?

Ten'in : Meron po. Pakihintay lang po.

(Pagkalipas ng ilang minuto.)

Ten'in : Salamat sa paghihintay. Narito po ang request ninyo.

A-san : Maraming salamat. Puwede bang isukat?

Ten'in : Puwede nmn, dito po.

A-san : (pagkasukat) Ok, sige kukunin ko ito.

がくしゅう ひょう
学 習 チェック 表

し めい
氏 名:

- か もの つか ことば
☐ 買い物のときに、よく使う言葉をおぼえました。

Natutunan ang mga salitang karaniwang ginagamit sa pamimili.

- ☐ 服のサイズや色などを、店員さんにたずねる言い方を
おぼえました。

Natutunan kung paano hingin ang nais na size o kulay sa tindera.

チェック者:

Memo

● あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
いらっしゃいませ。	Irasshaimase.	Welcome.
<small>たんぴん</small> 単品	Tanpin	Isang piraso
セット	Setto	Set
(お) <small>も かえ</small> 持ち帰り	(O) mochikaeri	Take out
<small>てんない</small> 店内	Tennai	Sa loob ng tindahan
<small>め あ</small> お召し上がり	Omeshi agari	Kakain
<small>いじょう</small> 以上です。	Ijou desu.	Iyon na lamang.
<small>かいけい</small> お会計は_____になります。	Okaikei wa ____ni narimasu.	Ang halaga ay ____ .
おつり	Otsuri	Sukli
<small>たし</small> お確かめください。	Otashikame kudasai.	Tingnan mabuti.

・物の数えかた PAGBILANG NG MGA BAGAY

1	一つ	ひとつ	Hitotsu	6	六つ	むつつ	Muttsu
2	二つ	ふたつ	Futatsu	7	七つ	ななつ	Nanatsu
3	三つ	みつつ	Mittsu	8	八つ	やつつ	Yattsu
4	四つ	よつつ	Yottsu	9	九つ	ここのつ	Kokonotsu
5	五つ	いつつ	Itsutsu	10	十	とお	Too

● ロールプレイ *ROLE PLAY*

店員 : こんにちは！いらっしゃいませ！店内でお召し上がりですか？
お客さん : はい、そうです。 / いいえ、持ち帰りです。
店員 : かしこまりました。ご注文をどうぞ。
お客さん : ハンバーガーを二つ下さい。
店員 : 単品でよろしいですか？
お客さん : はい、そうです。 / いいえ、セットでお願いします。
店員 : かしこまりました。以上でよろしいですか？
お客さん : はい、以上です。
店員 : お会計は600円になります。(支払いを貰って) おつりは400円です。
お確かめください。(品物を渡して) ありがとうございます。

ローマ字

Ten'in : Konnichiwa! Irasshaimase! Tennai de omeshiagari desuka?
Okyakusan : Hai, sou desu. / Iie, mochikaeri desu.
Ten'in : Kashikomarimashita. Gochuumon wo douzo.
Okyakusan : Hambaagaa wo futatsu kudasai.
Ten'in : Tanpin de yoroshii desuka?
Okyakusan : Hai, sou desu. / Iie, setto de onegaishimasu.
Ten'in : Kashikomarimashita. Ijou de yoroshii desuka?
Okyakusan : Hai, ijou desu.
Ten'in : Okaikei wa 600 en ni narimasu. (Kunin ang bayad) Otsuri wa
400en desu. Otashikame kudasai.
(Ibigay ang binili) Arigatou gozaimashita.

タガログ語

Ten'in : Magandang Hapon! Welcome! Dine in po ba?
Okyakusan : Oo. / Hindi. Take-out please.
Ten'in : Ano po ang order ninyo?
Okyakusan : Dalawang hamburger.
Ten'in : Hamburger lang po ba?
Okyakusan : Oo. / Hindi. Set please
Ten'in : Mayroon pa kayong ibang order?
Okyakusan : Iyon na lamang.
Ten'in : 600 yen po ang halaga. (Kunin ang bayad) ang sukli ay
400 yen. Pakibilang po. (Ibigay ang binili) Maraming salamat.

がくしゅう ひょう
学 習 チェック 表

し めい
氏 名:

□ ファーストフード店でどのように注文するか分かりました。
Natutunan kung paano mag-order sa fastfood na kainan.

□ ファーストフード店の店員さんの言葉が聞き取れました。
Naintindihan ang mga salitang ginagamit ng staff ng fastfood.

□ 1 ～ 1 0 までの物の数え方を覚えました。
Natutunan ang pagbilang nang 1~10 ng mga bagay.

チェック者:

Memo

Connect Column I to Column II

I		II	
1	名前・	・ A	seibetsu
2	住所・	・ B	namae
3	生年月日・	・ C	otoko
4	電話番号・	・ D	onna
5	性別・	・ E	~nen
6	男・	・ F	denwa bangou
7	女・	・ G	~nichi
8	～年・	・ H	juusho
9	～月・	・ I	seinen gappi
10	～日・	・ J	~gatsu

KYANDEI GA TOO ARIMASHITA

(I had 10 candies)

Kyandei ga too arimashita. Oishisoo na kyandei deshita.

Hitotsu tabemashita. Ikutsu nokorimashita ka? (Kokonotsu)

Kyandei ga kokonotsu arimashita. Oishisoo na kyandei deshita.

Hitotsu tabemashita. Ikutsu nokorimashita ka? (Yattsu)

Kyandei ga yattsu arimashita. Oishisoo na kyandei deshita.

Hitotsu tabemashita. Ikutsu nokorimashita ka? (Nanatsu)

(Continue with nanatsu, muttsu, itsutsu, yottsu, mittsu, futatsu,
hitotsu.)

Last verse:

Kyandei ga hitotsu arimashita. Oishisoo na kyandei deshita.

Sore o tabemashita. Ikutsu nokorimashita ka? (Zero)

がくしゅう ひょう
学 習 チェック 表

し めい
氏 名:

な ま え か
☐ カタカナで名前がきれいに書けるようになりました。
Naisulat ng maayos sa KATAKANA ang pangalan.

かん じ じゅうしょ か
☐ 漢字で住所を書けるようになりました。
Naisusulat sa KANJI ang sariling Address.

もの かぞ かた すう じ よ ふくしゅう
☐ 物の数え方や数字の読み方をしっかり復習しました。
Pagbilang ng bagay at pagbasa ng numero ay pinag aralan muli
“Review”.

チェック者:

Memo

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
めんせつ 面接	Mensetsu	Interview
うけつけ 受付	Uketsuke	Registration
こうじょう 工場	Koujou	Factory
けいけん 経験	Keiken	Experience
きゅうりよう 給料	Kyuuryou	Suweldo
じきゅう 時給	Jikyuu	Suweldo per oras
げつきゅう 月給	Gekkyuu	Buwanang suweldo
ざんぎょう 残業	Zangyou	Overtime
ゆうきゅう 有給	Yuukyuu	Paid holiday
しゃいん 社員	Shain	Empleyado
せいしゃいん 正社員	Seishain	Regular na empleyado
はけんしゃいん 派遣社員	Hakenshain	Temporary na empleyado (galing agency)
アルバイト	Arubaito	Part time job
パート	Paato	Part time job

がくしゅう ひょう

学 習 チェック 表

し めい
氏 名:

かいしゃ めんせつ つか ことば わ
☐ 会社の面接でよく使われる言葉が分かりました。

Natutunan ang mga salitang karaniwang ginagamit sa interview sa kumpanya.

めんせつ うけつけひょう か
☐ 面接の受付 表 が書けました。

Natutunan kung paano magsulat sa registration form para sa interview.

も ぎ めんせつ とお めんせつ う こころがま
☐ 模擬面接を通して、つぎに面接を受けるときの 心 構えと
じゅん び
準 備ができました。

Sa pamamagitan ng practice interview na ginawa, maihahanda ko na ang sarili ko para sa susunod na interview.

チェック者:

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

今日の授業へのご意見がありましたらご自由にどうぞ……。

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
びょういん 病院	Byouin	Hospital
ないか 内科	Naika	Internal medicine
しょうにか 小児科	Shounika	Pediatrics
しか 歯科	Shika	Dental clinic
じびか 耳鼻科	Jibika	Otolaryngology (ENT)
さんふじんか 産婦人科	Sanfujinka	Obstetrics and Gynecology
ひふか 皮膚科	Hifuka	Dermatology
げか 外科	Geka	Surgery/ orthopedics
くすり 薬	Kusuri	Gamot
やっきょく 薬局	Yakkyoku	Pharmacy / Drug store
しょくご 食後	Shokugo	Pagkatapos kumain
しょくぜん 食前	Shokuzen	Bago kumain
あさ ひる 朝、昼	Asa, Hiru	Umaga , Tanghali
よる ゆう ばん 夜、夕、晩	Yoru, Yuu, Ban	Gabi
こなぐすり 粉薬	Kona gusuri	Powdered medicine

じょうざい 錠 剤	Jyouzai	Tablet
シロップ	Shioppu	Syrup
ぬりぐすり	Nuri gusuri	Pinapahid na gamot
いた 痛みどめ	Itami dome	Pampawala ng sakit/ pain-killer
いちにち 一日 ～回	Ichinichi ～ kai	Sa isang araw ~ilang beses
～はありますか？	～ wa arimasu ka?	～ meron ba?
か ぜ 風邪	Kaze	Trangkaso
ねつ 熱	Netsu	Lagnat
せき	Seki	Ubo
げ り 下痢	Geri	Diarrhea
いた 痛い	Itai	Masakit
どんな	Donna	Ano/ anong klase

●ロールプレイ *ROLE PLAY*

A: すみません、かぜの くすり 薬はありますか。

B: はい、くすり 薬のアレルギーはありますか。

A: あります/ ありません

B: どんな くすり 薬がよろしいですか。

A: こなぐすり 粉薬はありますか。

B: はい、こちらです。いちにちさんかい しょくご の 食後に飲んでください。

A: はい、わかりました。

B: おだいじに。

A: ありがとうございます。

.....

A: Sumimasen, kaze no kusuri wa arimasuka?

B: Hai, Kusuri no allergy wa arimasu ka?

A: Arimasu / arimasen.

B: Donna kusuri ga yoroshii desuka?

A: Kona gusuri wa arimasuka?

B: Hai, kochira desu. ichi nichi sankai shokugo ni nonde kudasai.

A: Hai, wakarimashita.

B: Odaijini.

A: Arigatou gozaimashita.

がくしゅう

ひょう

学 習 チェック 表

し めい
氏 名:

- びょういん しんりょう か もく なまえ ただ にほんご
☐ 病院 の 診 療 科目 の 名前 を 正しい 日本語 で おぼえました。
Natutunan sa nihongo ang tamang pangalan ng hospital.

- くすり しゅるい あた ことば たと
☐ 薬 の 種類 について、新しい 言葉 を おぼえました。例えば
こな じょうざい
「粉ぐすり、錠剤、シロップ」
Natutunan ang bagong salita tawag sa gamot, katulad ng
Kona gusuri, Jyouzai at shioppu.

チェック者:

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.
今日の授業へのご意見がありましたらご自由にどうぞ……。

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
(お) 正月 <small>しょうがつ</small>	(O) shougatsu	Bagong taon
年賀状 <small>ねんがじょう</small>	Nengajyou	Post card para sa Bagong Taon
はがき	Hagaki	Postcard
切手 <small>きって</small>	Kitte	Postal stamp
喪中葉書 <small>もちゅうはがき</small>	Mochuu hagaki	Postcard upang ipaalam na nagluluksa
書道 <small>しょどう</small>	Shodou	Calligraphy
筆 <small>ふで</small>	Fude	Brush
書初め <small>かきぞ</small>	Kakizome	Unang sulat ng Kanji sa Bagong Taon
今年もよろしくおねがいします。 <small>ことし</small>	Kotoshi mo yoroshiku onegaishimasu.	Umaasa ako sa suporta mo muli sa taong ito.
あけましておめでとうございます。	Akemashite omedetou gozaimasu	Manigong Bagong Taon!
平成26年 <small>へいせい ねん</small>	Heisei 26 nen	Year 2014 sa Japanese calendar
元日 <small>がんにつ</small>	Ganjitsu	Unang araw ng bagong taon
良いお年を <small>よ とし</small>	Yoi otoshi wo	Have a happy new year! Nawa'y maging Masaya ang iyong Bagong Taon!

がくしゅう

ひょう

学 習 チェック 表

し めい
氏 名:

ねん が じょう い み わ
☐ 年賀状の意味が分かりました。

Natutunan ko ang ibig sabihin ng Nengajyou.

に ほん しょうがつ ぶん か し
☐ 日本の正月の文化を知りました。

Natutunan ko ang kultura ng Japan ukol sa Bagong Taon.

ち い き す に ほん ねんがじょうづく たの
☐ 地域に住む日本のみなさんと年賀状作りを楽しみました。

Nagkaroon ako ng masayang pagkakataon na gumawa ng nengajyou kasama ang mga Japanese na mamamayan sa aming komunidad.

チェック者:

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
ぜいきん 税金	Zeikin	Tax
しょとくぜい 所得税	Shotokuzei	Tax on your income
こくぜい 国税	Kokuzei	National Tax
しゅうにゅう 収入	Shuunyuu	Income
きゅうりょう 給料	Kyuuryou	Salary
ふようかぞく 扶養家族	Fuyou kazoku	Dependant/ dependent
ちほうぜい 地方税	Chihouzei	Local Tax
かぜいしょとくきんがく 課税所得金額	Kazeishotoku kingaku	Amount of Income
ぜいりつ 税率	Zeiritsu	Tax rate
ぜいがくこうじょがく 税額控除額	Zeigaku koujyogaku	Deduction from income
しょとくわり 所得割	Shotokuwari	Amount of income tax
しみんぜい 市民税	Shiminzei	Municipal tax
けんみんぜい 県民税	Kenminzei	Prefectural tax
かぜいしょうめいしょ 課税証明書	Kazeishou meisho	Taxation certificate
のうぜいしょうめいしょ 納税証明書	Nouzeishou meisho	Tax payment certificate

ねんまつちょうせい 年末調整	Nen matsu chousei	Year-end tax adjustment
かくていしんこく 確定申告	Kakutei shinkoku	Filling tax returns
かんぷきん 還付金	Kanpuhin	Refund (money returned to a payer)
げんせんちょうしゅう 源泉徴収	Gensenchoushuu	withholding[deducting] taxes at the (income)

● Note / 備考

税の意義と役割 税のしくみ

私たちが納める税金は、どのようなところで使われ、どのような役割を果たしているのでしょうか。

私たちの生活にかかわる税の意義や役割などについて考えてみましょう。

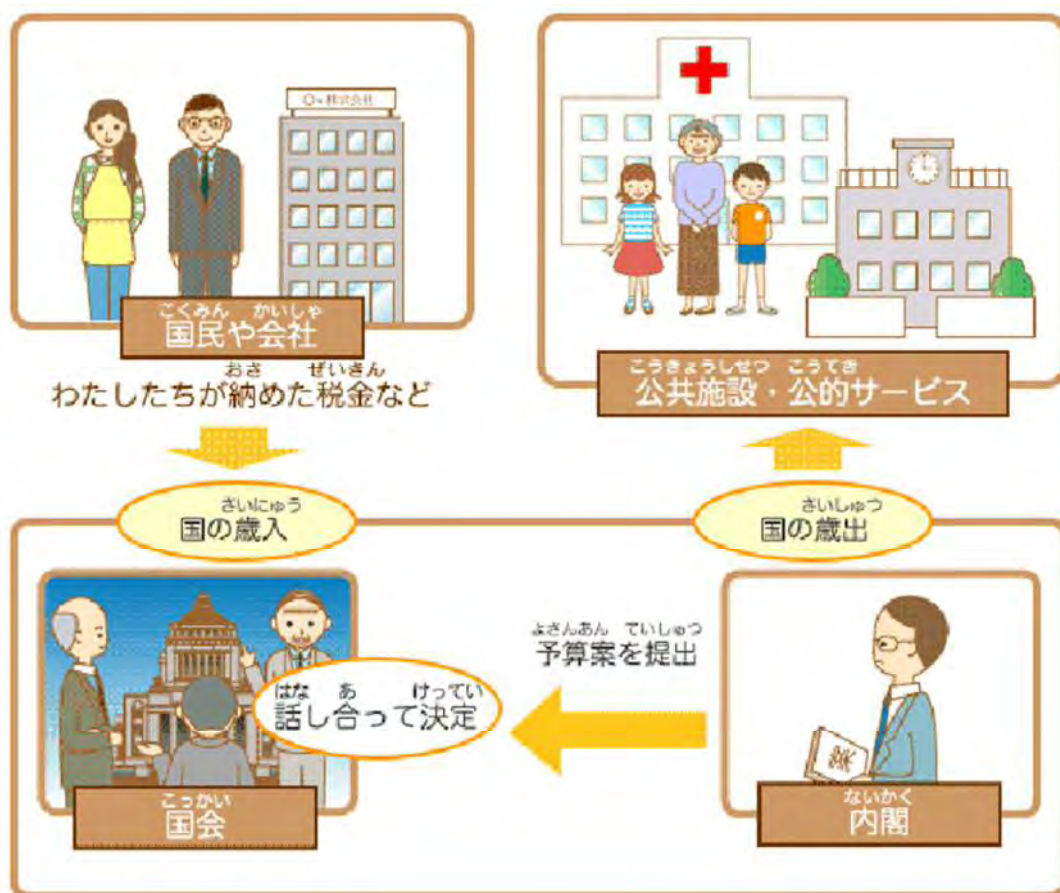
■なぜ「税」が必要なのだろう？

国や都道府県、市区町村では、私たちが健康で文化的な生活を送るために、個人ではできない様々な仕事（公共サービス等）をしています。このような「公共サービス」や「公共施設」を提供するためには、多くの費用が必要になります。その費用をみんなで出しあって負担しているのが「税金」です。



■税は国民の暮らしを支えています。

私たちが納めた税金は、国民の「健康で豊かな生活」を実現するために、国や地方公共団体が行う活動の財源となるのです。私たちは一人では生きていけません。税は、私たちが社会で生活していくための、いわば「会費」といえるでしょう。



■もしも税金がなかったら

次のような公共サービスを受けるのにお金がかかります。

例えば・・・

救急車が有料に



医療費がすべて自己負担に



ごみ収集が有料に



粗大ごみや地域によっては有料の場合もあります。

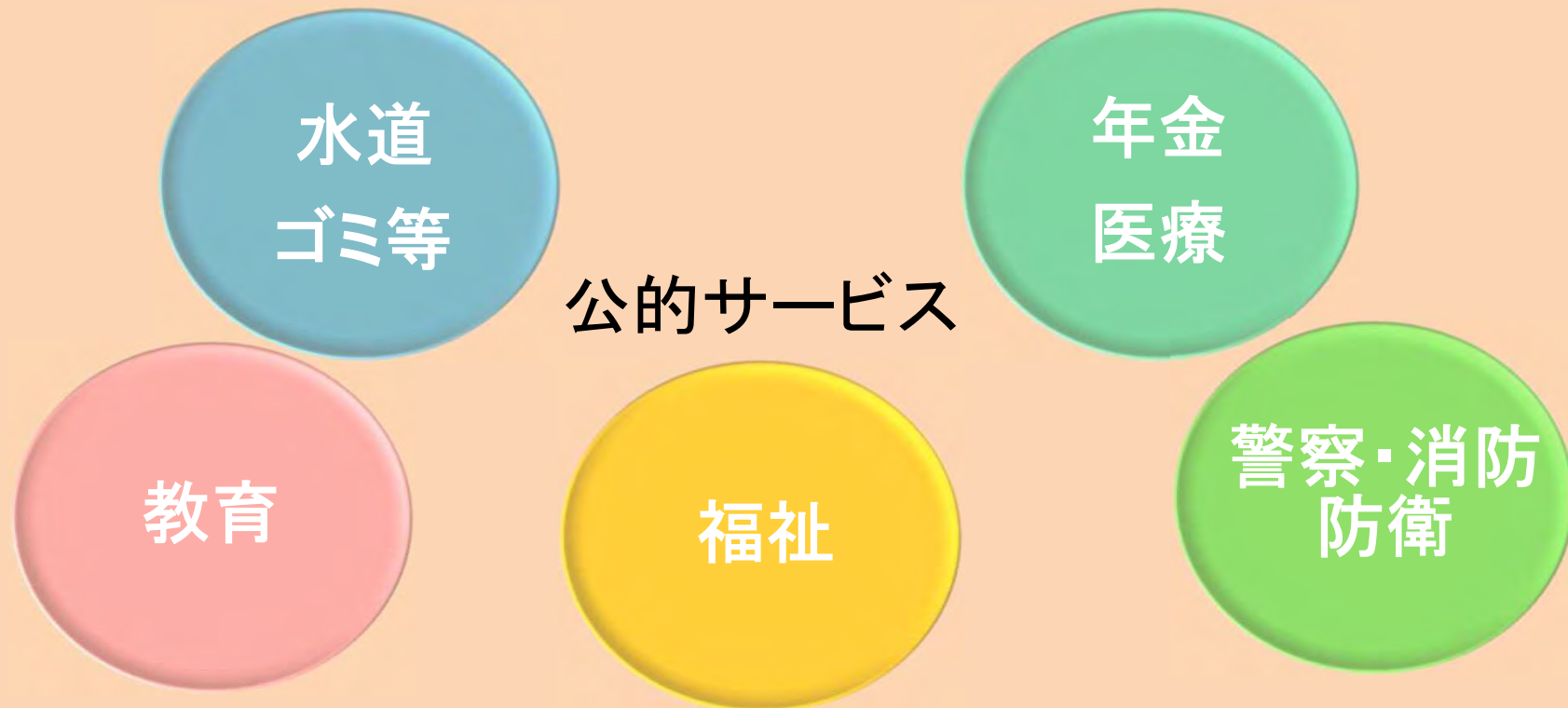
交番が有料に



このように、税金がなかったら、公共サービスを受けるのにすべての費用を自分で負担しなければなりません。
みんなが、豊かで安心して暮らしていくのに、税金はとても大切なものです。

税の仕組み

私たちの生活の中には、個人や企業のみだけでは
できない仕事があります。



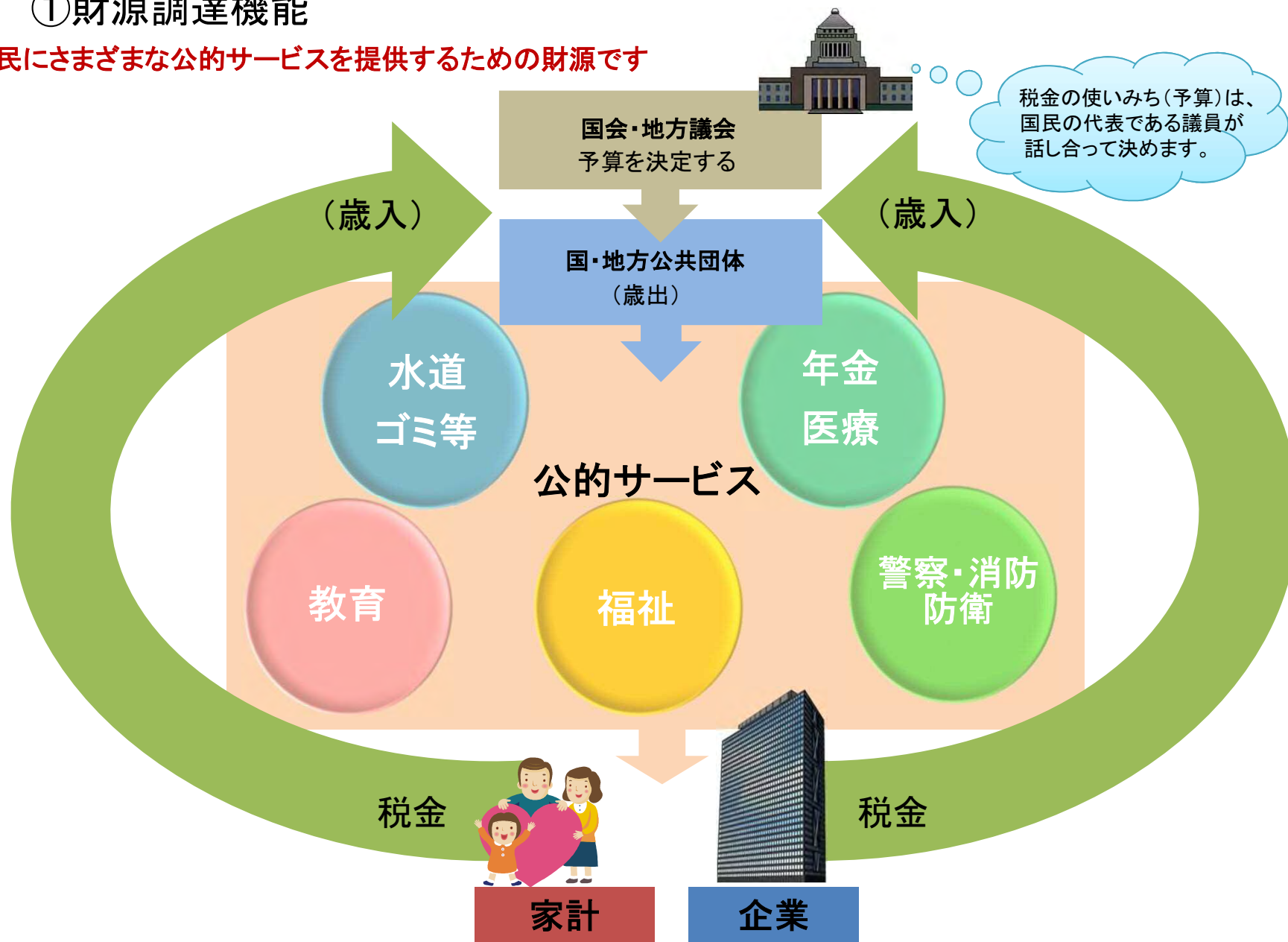
このようなサービスを提供するためには膨大な資金が必要です。
その資金が「税金」です。

税金は、私たちが「健康で豊かな生活」をするための、
いわば、「会費のようなもの」といえます。

～財政に果たす税金の役割～

①財源調達機能

国民にさまざまな公的サービスを提供するための財源です



税金の使われ方



市町村の
ゴミ処理費用 (平成22年度)
2兆410億円
国民1人当たり年間約**15,900円**

水道
ゴミ等

警察・消防
防衛

わたしたちの生活や安全を守るための
警察・消防費 (平成22年度)
4兆9,956億円
国民1人当たり年間約**40,300円**



国民医療費

の公費負担 (平成22年度)
14兆2,562億円
国民1人当たり年間約**111,300円**

年金
医療

教育関係費

教育

小学生(1人当たり): 848,000円 中学生(1人当たり): 979,000円
高校生(1人当たり): **913,000円**

小学校から高校までの12年間合計で…
1人当たり 約 **10,764,000円**



税金の種類

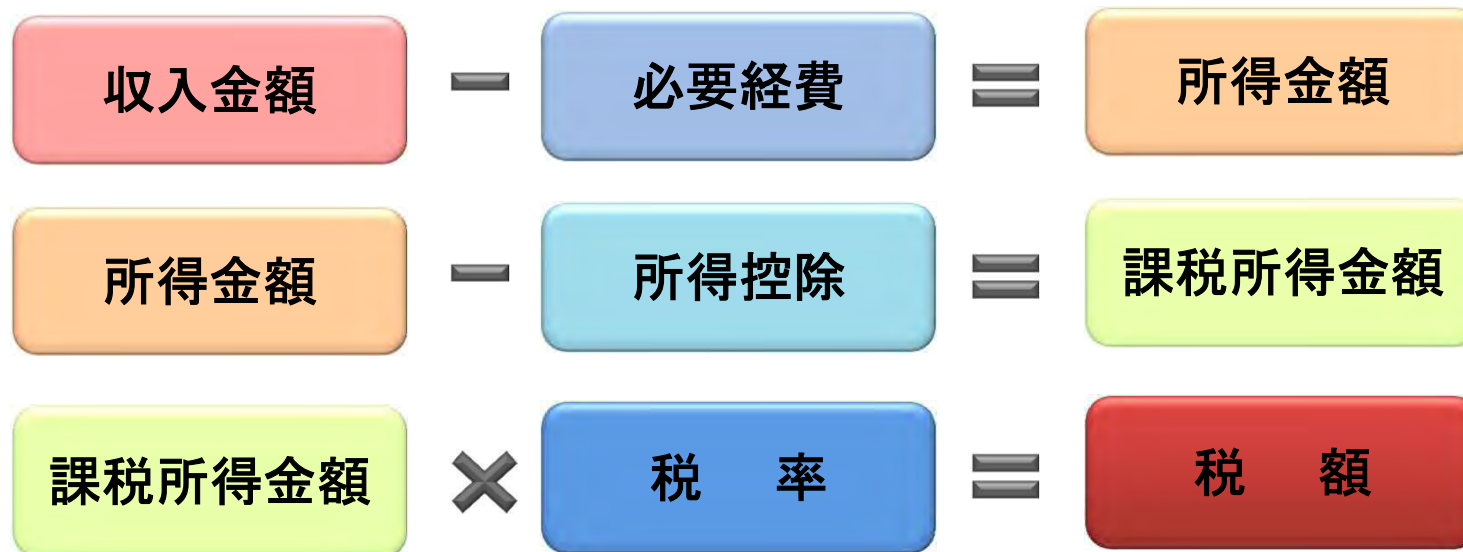
日本の税金は

約50種類

		普通税				目的税
		直接税		間接税		
		収入にかかるもの	財産にかかるもの	消費にかかるもの	流通にかかるもの	
国 税		所得税 法人税	相続税 贈与税	消費税 酒税 たばこ税 たばこ特別税 揮発油税 石油石炭税 石油ガス税 航空燃料税 自動車重量税 関税 など	登録免許税 印紙税 とん税	電源開発促進税
地方税	都道府県税	都道府県民税 事業税	固定資産税 [特例分] 自動車税 鉱区税	地方消費税 県たばこ税 ゴルフ場利用税	不動産取得税 自動車取得税	狩猟税 水利地益税
	市町村税	市町村民税 鉱産税	固定資産税 軽自動車税 特別土地保有税	市町村たばこ税		入湯税 事業所税 都市計画税 水利地益税 共同施設税 宅地開発税 国民健康保険税

所得税

給料を受け取るサラリーマンや商売をしている人が毎年1月1日から12月31日までの1年間に得た所得にかかる税金



《所得税の速算表》

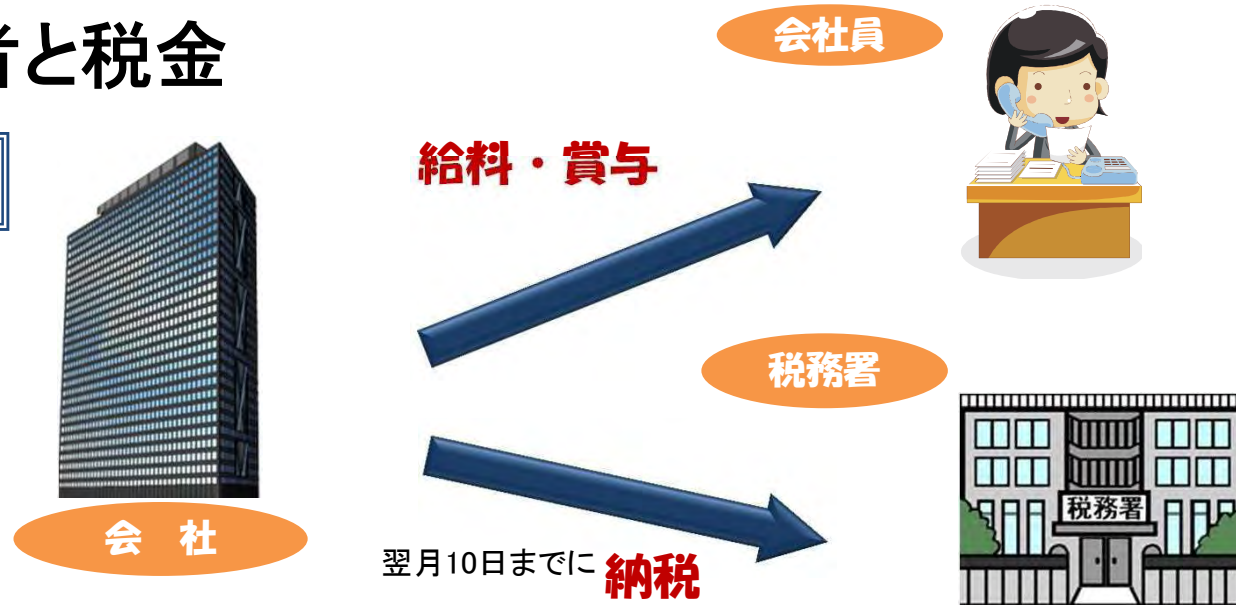
課税所得①	税率②	控除額③
195万円以下	5%	0円
195万円超～ 330万円以下	10%	97,500円
330万円超～ 695万円以下	20%	427,500円
695万円超～ 900万円以下	23%	636,000円
900万円超～ 1,800万円以下	33%	1,536,000円
1,800万円超	40%	2,796,000円

所得控除
 雑損、医療費、社会保険料、
 生命保険料、地震保険料、
 寄附金、障害者、勤労学生、
 配偶者、扶養、基礎控除など・・・

求める税額＝①×②－③

給与所得者と税金

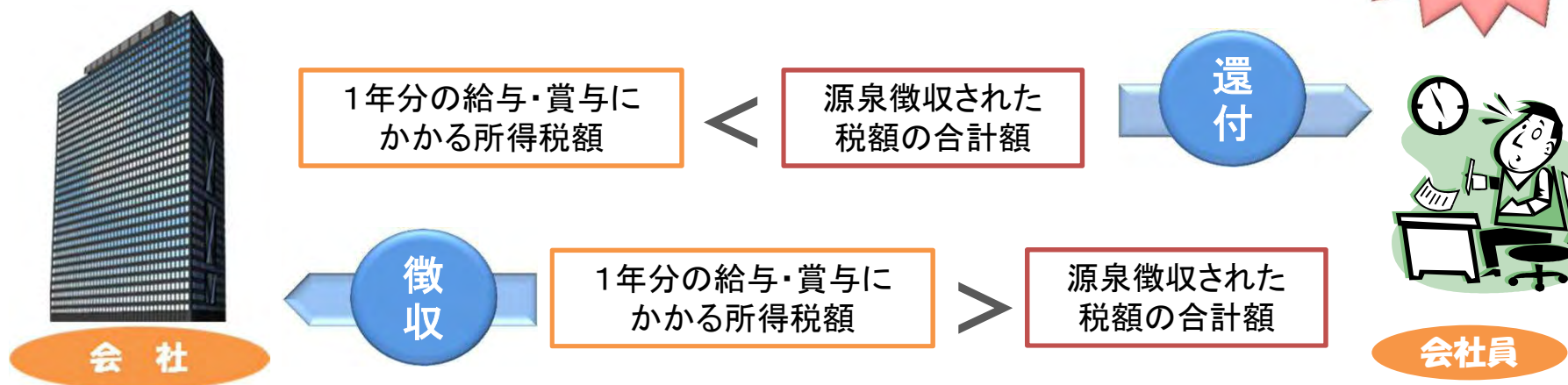
源泉徴収制度



年末調整

年末まで勤務している人、その年に支払いを受ける給料や賞与の合計金額が2000万円以下の人を対象に行われる。

確定申告
不要



源泉徴収票

1年間の給与収入や源泉徴収した税額・控除額などがわかります。

平成 24 年分 給与所得の源泉徴収票

支 払 受 け る	住所又は居所	東京都品川区大崎 1-11-8										氏 名	(受給者番号)												
													(フリガナ) ニ チ ゼ イ タ ロ ウ												
													(役職名) 日 税 太 郎												
種 別		支 払 金 額				給与所得控除後の金額				所得控除の額の合計額				源 泉 徴 収 税 額											
給 料 ・ 賞 与		内 754,800 円				104,800 円								45,688 円											
控除対象配偶者の有無等		老人	配偶者特別控除の額		控除対象扶養親族の数 (配偶者を除く)				障害者の数 (本人を除く)		社会保険料等の金額		生命保険料の控除額		地震保険料の控除額		住宅借入金等特別控除の額								
有	無		従有	従無	特 定	老 人	そ の 他	特 別	そ の 他	内	人	人	円	円	円	円									
	○			0								0	0	0											
(摘要) 住宅借入金等特別控除可能額 円																		国民年金保険料等の金額 円				介護医療保険料の金額 円			
居住開始年月日																		配偶者の合計所得 0 円				新個人年金保険料の金額 円			
																		新生命保険料の金額 円				旧個人年金保険料の金額 円			
																		旧生命保険料の金額 円				旧長期損害保険料の金額 円			
扶16 養歳 親未 族満	未 成 年 者	外 国 人	死 亡 退 職	災 害 者	乙 欄	本人が障害者		寡 婦		寡	勤 労 学 生	中 途 就 ・ 退 職			受 給 者 生 年 月 日										
						特 別	そ の 他	一 般	特 別	夫		就 職	退 職	年	月	日	明	大	昭	平	年	月	日		
人					○									24						○	3	4	5		
支 払 者	住所(居 所) 又は所在地		東京都千代田区〇〇町1-1-1																						
	氏名又は名称		株式会社 ▲▲コンビニ ■■支店																						
		(電 話) 0123-456-7890																							

(受給者交付用) 01

確定申告

確定申告をしなければなら
ない場合

1年間の給料・賞与の合計額が2000万円を超えた場合

給与所得以外に20万円を超える他の所得がある場合

給与を2か所以上から受け取っている場合

確定申告をすると所得税が還付される場合

「医療費控除」 1年間に自分や家族 のために一定額以上 の医療費を払った 場合	働いていた人が年の 途中で退職をして年 内に再就職しなかつ た場合	日本赤十字やユニセ フなどに寄付をした 場合	銀行などから借り入 れをして、住宅を取得 した場合
---	--	------------------------------	---------------------------------

など

還付を受けるための申告は、確定申告書の受付開始日である2月16日前であっても、1月1日以降ならいつでも提出できます。

確定申告書 《還付される場合》

品川 税務署長 平成 24 年分の所得税の 申告書B FA0027

住所 東京都品川区大崎 1-11-8 氏名 日税 太郎 学生 4 0 3 0 4 0 5 03-5435-0931

収入金額等 所得金額 所得から差し引かれる金額

給与・賞与 754,800 税配当控除 45,688 還付される税金 45,688

合計 650,000

平成 24 年分 給与所得の源泉徴収票

東京都品川区大崎 1-11-8 氏名 ニチゼイ タロウ 日税 太郎

給与・賞与 754,800 給与所得控除後の金額 104,800 源泉徴収税額 45,688

控除対象配偶者の有無等 配偶者特別控除の額 控除対象扶養親族の数 障害者の数 社会保険料の金額 生命保険料の控除額 地震保険料の控除額 住宅借入金等特別控除の額

国民年金保険料等の金額 介護医療保険料の金額 配偶者の合計所得 新生命保険料の金額 旧生命保険料の金額 旧長期損害保険料の金額

住所(居所)又は所在地 東京都千代田区〇〇町1-1-1 株式会社 ▲▲コンビニ ■■支店 (電話) 0123-456-7890

②①は金額がマイナスになるため、ここには何も記入せず、②②に「0」と記入します。

還付される金額

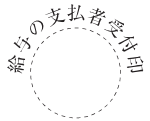
希望する受取方法を記入します。金融機関名、本店あるいは支店名、預金の種類と口座番号を記入して下さい。ただし、本人名義の口座でなければなりません。

申告

住所氏名欄に記入のうえ印鑑を押し、申告します。住所地所轄の税務署へ直接提出するか郵送します。(書面による申告にかわり、パソコンを利用した電子申告が可能です。)

平成26年分 給与所得者の扶養控除等(異動)申告書

この申告書は、あなたの給与について配偶者控除や扶養控除、障害者控除などの控除を受けるために提出するものです。
この申告書は、控除対象配偶者や扶養親族に該当する人がいない人も提出する必要があります。
この申告書は、2か所以上から給与の支払を受けている場合には、そのうちの1か所にしか提出することができません。



所轄税務署長等	給与の支払者の名称(氏名)		(フリガナ) あなたの氏名	世帯主の氏名		配偶者の無 有・無	従たる給与についての扶養控除等申告書の提出 (提出している場合には、○印を付けてください。)
税務署長			生年月日	あなたとの続柄			
市区町村長	給与の支払者の所在地(住所)		あなたの住所 又は居所	(郵便番号 -)			

あなたに控除対象配偶者や扶養親族がなく、かつ、あなた自身が障害者、寡婦、寡夫又は勤労学生のいずれにも該当しない場合には、以下の各欄に記入する必要はありません。

主たる給与から控除を受ける	区分等	氏名	あなたとの続柄	生年月日	老人控除対象配偶者又は老人扶養親族(昭20.1.1以前生)	特定扶養親族(平4.1.2生 平8.1.1生)	住所又は居所	平成26年中の所得の見積額	異動月日及び事由 (平成26年中に異動があった場合に記載してください。)	
	A 控除対象配偶者			明・大昭・平 . . .				円		
	B 控除対象扶養親族(16歳以上) (平11.1.1以前生)	1		明・大昭・平 . . .	同居老親等・その他					
		2		明・大昭・平 . . .	同居老親等・その他					
		3		明・大昭・平 . . .	同居老親等・その他					
		4		明・大昭・平 . . .	同居老親等・その他					
		5		明・大昭・平 . . .	同居老親等・その他					
	C 障害者、寡婦、寡夫又は勤労学生 (右の該当する番号及び欄に○を付け、()内には該当する扶養親族の人数を記入してください。)	1 障害者	区分 該当者 本人 控除対象配偶者 扶養親族	一般の障害者 特別障害者 同居特別障害者	2 寡婦 3 特別の寡婦 4 寡夫 5 勤労学生	左記の内容(この欄の記載に当たっては、裏面の「3 記載に」についてのご注意」の2)をお読みください。)			異動月日及び事由 (平成26年中に異動があった場合に記載してください。)	
		D 他の所得者が控除を受ける扶養親族等	氏名	あなたとの続柄	生年月日	住所又は居所	異動月日及び事由	控除を受ける他の所得者 氏名 あなたとの続柄		住所又は居所
					明・大昭・平 . . .					
				明・大昭・平 . . .						

- ◎ この申告書及び裏面の「申告についてのご注意」等は、平成25年9月1日現在の所得税法等関係法令の規定に基づいて作成してあります。
- ◎ 「主たる給与」とは、この申告書を提出した給与の支払者から受ける給与をいい、「従たる給与」とは、それ以外の給与の支払者から受ける給与をいいます。
- ◎ 控除対象配偶者が老人控除対象配偶者に該当する場合には「老人控除対象配偶者又は老人扶養親族」欄に○印を付けてください。
- ◎ 控除対象扶養親族が老人扶養親族に該当する場合には、その老人扶養親族が同居老親等に該当するときは同欄の「同居老親等」の文字を、同居老親等以外の老人扶養親族であるときは「その他」の文字を○で囲んでください。また、控除対象扶養親族が特定扶養親族に該当する場合には、「特定扶養親族」欄に○印を付けてください。
- ◎ この申告書の記載に当たっては、裏面の「申告についてのご注意」等をお読みください。

○住民税に関する事項

(住民税に 関する事項) 16歳未満の 扶養親族 (平11.1.2以後生)	氏名	あなたとの続柄	生年月日	住所又は居所	平成26年中の所得の見積額	異動月日及び事由 (平成26年中に異動があった場合に記載してください。)
	1		平 . . .		円	
	2		平 . . .			
	3		平 . . .			

◎ 「16歳未満の扶養親族」欄は、地方税法第45条の3の2第1項及び第2項並びに第317条の3の2第1項及び第2項に基づき、給与の支払者を経由して市区町村長に提出しなければならないとされている給与所得者の扶養親族申告書の記載欄を兼ねています。

平成 26 年分 給与所得者の扶養控除等申告書の記載例

平成 26 年分 給与所得者の扶養控除等(異動)申

この申告書は、あなたの給与について配偶者控除や扶養控除、障害者控除などの控除を受けるために提出するもの
この申告書は、控除対象配偶者や扶養親族に該当する人がいない人も提出する必要があります。
この申告書は、2か所以上から給与の支払を受けている場合には、そのうちの1か所にしか提出することができません。

2か所以上から給与の支払を受けている人が、他の給与の支払者に「従たる給与についての扶養控除等申告書」を提出している場合に○を付けます。

扶

給与の支払者の所在地等の所轄税務署長とあなたの住所地等の市区町村長を記載します。

所轄税務署長等 麹町 税務署長 板橋 市区町村長	給与の支払者の名称(氏名) 株式会社〇〇〇〇	(フリガナ) あなたの氏名 サトウ カズオ 佐藤和夫	世帯主の氏名 佐藤和夫
	給与の支払者の所在地(住所) 東京都千代田区霞が関3-1-1	あなたの生年月日 昭和 37 年 3 月 20 日	あなたの住所又は居所 東京都板橋区大山東町35-1

あなたに控除対象配偶者や扶養親族がなく、かつ、あなた自身が障害者、寡婦、寡夫又は勤労学生の場合、この申告書は、各欄に記入する必要はありません。

区分等	氏名	あなたとの続柄	生年月日	住所又は居所	平成26年中の所得の見積額	異動月日及び事由
A 控除対象配偶者	佐藤洋子	妻	昭和40・11・7	東京都板橋区大山東町35-1	70,000円	
B 控除対象扶養親族(16歳以上(平成11.1.1以前生))	1 " 守	子	昭和5・2・4	北海道札幌市北区北31条西7丁目3-1	0	
	2 " 茂	子	昭和10・3・30	東京都板橋区大山東町35-1	0	
	3 " 隆雄	父	昭和11・5・8		300,000	
C 障害者	① 佐藤隆雄	本人		左記の内容(この欄の記載に当たっては、裏面の「3 記載に」)		
	② 佐藤勝	子		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	③ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	④ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑤ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑥ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑦ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑧ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑨ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑩ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑪ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑫ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑬ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑭ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑮ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑯ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑰ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑱ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑲ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	⑳ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉑ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉒ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉓ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉔ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉕ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉖ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉗ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉘ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉙ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉚ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉛ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉜ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉝ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉞ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㉟ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊱ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊲ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊳ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊴ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊵ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊶ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊷ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊸ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊹ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊺ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊻ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊼ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊽ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊾ 佐藤和夫	夫		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		
	㊿ 佐藤和子	妻		左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。		

控除対象扶養親族は、年齢16歳以上(平成11年1月1日以前生)の扶養親族を記載します。

控除対象扶養親族が、年齢70歳以上(昭和20年1月1日以前生)の場合には次のとおりいずれかに○を付けます。
①その人があなた又はあなたの配偶者の直系尊属で同居を常況としている人であるとき ⇒ 「同居老親等」
②その人が①以外の人であるとき ⇒ 「その他」

年齢16歳未満(平成11年1月2日以後生)の扶養親族も対象となります。

2〜5については、あなたが寡婦等に該当する場合に○を付けます。

左記の障害者等に該当する(人がある)場合、その該当する事実やその人の氏名を記載します。

- 「主たる給与」とは、この申告書を提出した給与の支払者から受ける給与をいい、「従たる給与」とは、それ以外の給与の支払者から受ける給与をいいます。
- 控除対象配偶者が老人控除対象配偶者に該当する場合には「老人控除対象配偶者又は老人扶養親族」欄に○印を付けてください。
- 控除対象扶養親族が老人扶養親族に該当する場合には、その老人扶養親族が同居老親等に該当するときは同欄の「同居老親等」の文字を、同居老親等以外の老人扶養親族であるときは「その他」の文字を○で囲んでください。また、控除対象扶養親族が特定扶養親族に該当する場合には、「特定扶養親族」欄に○印を付けてください。
- この申告書の記載に当たっては、裏面の「申告についてのご注意」等をお読みください。

○住民税に関する事項

(住民税に 関する事項)	氏名	あなたとの続柄	生年月日	住所又は居所	平成26年中の所得の見積額	異動月日及び事由
16歳未満の扶養親族(平成11.12以後生)	1 佐藤 勝	子	平成12・10・15	東京都板橋区大山東町35-1	0円	
	2					
	3					

○「16歳未満の扶養親族」欄は、地方税法第45条の3の2第1項及び第2項に基づき、給与の支払者を經由して市区町村長に提出しなければならないとされている給与所得者の扶養親族申告書の記載欄を兼ねています。

平成25年分 給与所得者の保険料控除申告書 兼 給与所得者の配偶者特別控除申告書

保・配特



所轄税務署長	給与の支払者の 名 称（氏 名）		（フリガナ） あなたの氏名	㊞
税務署長	給与の支払者の 所在地（住所）		あなたの住所 又 は 居 所	

◆給与所得者の保険料控除申告書◆

生 命 保 険 料 控 除	保 險 会 社 等 の 名 称	保 險 等 の 種 類	保険期間 又は 年金支払 期 間	保 險 等 の 契 約 者 の 氏 名	保 険 金 等 の 受 取 人		新・旧 の 区 分	あなたが本年中に支払った保 険料等の金額（分配を受けた 剰余金等の控除後の金額） (a)	給 与 の 支 払 者 の 確 認 印	
					氏 名	あなたとの 続 柄				
	一 般 の 生 命 保 険 料							新・旧	(a)	円
								新・旧	(a)	
								新・旧	(a)	
								新・旧	(a)	
	介 護 医 療 保 険 料	(a)のうち新保険料 等の金額の合計額	A	円	Aの金額を下の計算式Ⅰ（新保険 料等用）に当てはめて計算した金額	①	(最高40,000円) 円	計(①+②)	③	(最高40,000円) 円
		(a)のうち旧保険料 等の金額の合計額	B	円	Bの金額を下の計算式Ⅱ（旧保険 料等用）に当てはめて計算した金額	②	(最高50,000円) 円	②と③のいず れか大きい金額	④	円
								(a)		円
								(a)		
個 人 年 金 保 険 料	(a)の金額の合計額	C	円	Cの金額を下の計算式Ⅰ（新保険 料等用）に当てはめて計算した金額	⑤	(最高40,000円) 円	計(④+⑤)	⑥	(最高40,000円) 円	
							(a)			
							(a)			
							(a)			
計 算 式 Ⅰ（新保険料等用）	A、C又はDの金額		控除額の計算式		B又はEの金額		控除額の計算式		生命保険料控除額 計(④+⑤+⑥) (最高120,000円) 円	
	20,000円以下		A、C又はDの全額		25,000円以下		B又はEの全額			
	20,001円から40,000円まで		A、C又はD× $\frac{1}{2}$ +10,000円		25,001円から50,000円まで		B又はE× $\frac{1}{2}$ +12,500円			
	40,001円から80,000円まで		A、C又はD× $\frac{1}{4}$ +20,000円		50,001円から100,000円まで		B又はE× $\frac{1}{4}$ +25,000円			
地 震 保 険 料 控 除	保 險 会 社 等 の 名 称	保 險 等 の 種 類（目 的）	保 険 期 間	保 險 等 の 契 約 者 の 氏 名	保 険 等 の 対 象 と な っ た		地震保険料 又は旧長期 損害保険料 の区分	あなたが本年中に支払った 保険料等のうち、左欄の区分 に係る金額（分配を受けた剰 余金等の控除後の金額） A	給 与 の 支 払 者 の 確 認 印	
					家屋等に居住又は家 財を利用している者等 の氏名	あなたとの 続 柄				
							地震・旧長期	円		
							地震・旧長期			
Aのうち地震保険料の金額の合計額			B	円	Aのうち旧長期損害保険料の金額の合計額			C	円	
地震保険料 控 除 額		Bの金額 (最高50,000円)		Cの金額 (最高15,000円)		Cの金額が 10,000円を超える場合は、 C× $\frac{1}{2}$ +5,000円		(最高50,000円) 円		

◆給与所得者の配偶者特別控除申告書◆

配 偶 者 特 別 控 除	あなたの本年中の合計所得金額の見積額		(1,000万円を超える場合は申告できません。)		円																																															
	(フリガナ) 配偶者の氏名																																																			
	あなたと配偶者の住所又は居所が 異なる場合の配偶者の住所又は居所																																																			
	○ 次の場合には、配偶者特別控除を受けることができません。 あなたの配偶者が、配偶者控除の対象となる場合、他の人の扶養親族とされる場合、青色事業 専従者として給与の支払を受ける場合又は白色事業専従者に該当する場合には、申告できません。 また、夫婦の双方がお互いに配偶者特別控除を受けることはできません。																																																			
	○ 配偶者の合計所得金額（見積額）を次の表により計算してください。																																																			
	所得の種類	収入金額等(a)	必要経費等(b)	所得金額((a)-(b))																																																
	給 与 所 得 ①	円	650,000 円	(マイナスの場合は0) 円																																																
	事 業 所 得 ②																																																			
	雑 所 得 ③																																																			
	配 当 所 得 ④																																																			
不 動 産 所 得 ⑤																																																				
退 職 所 得 ⑥		(退職所得控除額)	(a-(b))× $\frac{1}{2}$ 又は((a)-(b))																																																	
①～⑥以外の所得	⑦	(うち特別控除額 円)	(一時所得又は長期譲渡所得は $\frac{1}{2}$)																																																	
配偶者の合計所得金額(①～⑦の合計額)		A		円																																																
○ 配偶者特別控除額の早見表																																																				
<table><tr><th colspan="2">A 欄 の 金 額</th><th colspan="2">控 除 額 B</th></tr><tr><td>0 円から</td><td>380,000 円まで</td><td>0 円</td><td></td></tr><tr><td>380,001 円から</td><td>399,999 円まで</td><td>380,000 円</td><td></td></tr><tr><td>400,000 円から</td><td>449,999 円まで</td><td>360,000 円</td><td></td></tr><tr><td>450,000 円から</td><td>499,999 円まで</td><td>310,000 円</td><td></td></tr><tr><td>500,000 円から</td><td>549,999 円まで</td><td>260,000 円</td><td></td></tr><tr><td>550,000 円から</td><td>599,999 円まで</td><td>210,000 円</td><td></td></tr><tr><td>600,000 円から</td><td>649,999 円まで</td><td>160,000 円</td><td></td></tr><tr><td>650,000 円から</td><td>699,999 円まで</td><td>110,000 円</td><td></td></tr><tr><td>700,000 円から</td><td>749,999 円まで</td><td>60,000 円</td><td></td></tr><tr><td>750,000 円から</td><td>759,999 円まで</td><td>30,000 円</td><td></td></tr><tr><td>760,000 円から</td><td></td><td>0 円</td><td></td></tr></table>					A 欄 の 金 額		控 除 額 B		0 円から	380,000 円まで	0 円		380,001 円から	399,999 円まで	380,000 円		400,000 円から	449,999 円まで	360,000 円		450,000 円から	499,999 円まで	310,000 円		500,000 円から	549,999 円まで	260,000 円		550,000 円から	599,999 円まで	210,000 円		600,000 円から	649,999 円まで	160,000 円		650,000 円から	699,999 円まで	110,000 円		700,000 円から	749,999 円まで	60,000 円		750,000 円から	759,999 円まで	30,000 円		760,000 円から		0 円	
A 欄 の 金 額		控 除 額 B																																																		
0 円から	380,000 円まで	0 円																																																		
380,001 円から	399,999 円まで	380,000 円																																																		
400,000 円から	449,999 円まで	360,000 円																																																		
450,000 円から	499,999 円まで	310,000 円																																																		
500,000 円から	549,999 円まで	260,000 円																																																		
550,000 円から	599,999 円まで	210,000 円																																																		
600,000 円から	649,999 円まで	160,000 円																																																		
650,000 円から	699,999 円まで	110,000 円																																																		
700,000 円から	749,999 円まで	60,000 円																																																		
750,000 円から	759,999 円まで	30,000 円																																																		
760,000 円から		0 円																																																		
配偶者特別控除額		早見表B欄の金額			円																																															
社 会 保 険 料 控 除	社会保険 の 種 類	保険料支払先 の 名 称	保険料を負担することになっている人 氏 名 あなたとの 続 柄	あなたが本年中に支 払った保険料の金額																																																
				円																																																
	合 計（控除額）				円																																															
	種 類				あなたが本年中に 支払った掛金の金額																																															
小 清 規 等 模 掛 企 業 控 除	独立行政法人中小企業基盤整備機構の共済契約の掛金				円																																															
	個人型又は企業型年金加入者掛金																																																			
	心身障害者扶養共済制度に関する契約の掛金																																																			
	合 計（控除額）				円																																															

◎ この申告書は、平成25年9月1日現在の所得税法等関係法令の規定に基づいて作成してあります。
◎ この申告書の記載に当たっては、裏面の説明をお読みください。

平成 25 年分 給与所得者の保険料控除申告書 兼 給与所得者の配偶者特別控除申告書の記載例

給与の支払者の所在地等の
所轄税務署長を記載します。

平成25年分 給与所得者の保険料控除申告書 兼 給与所得者の配偶者特別控除申告書

所轄税務署長 麹町 税務署長	給与の支払者の 名称（氏名） 株式会社〇〇〇〇	（フリガナ） あなた の氏名 渡辺 正
給与の支払者の 所在地（住所） 東京都千代田区霞が関3-1-1	あなたが本年中に支払った保 険料等の金額（分配を受けた 新・旧保険料等の金額） 25,000	

給与所得者の保険料控除申告書

保・配特

あなたの所得が給与所得だけで、給与の収入
金額が12,315,790円を超える場合は、合計
所得金額が1,000万円を超えるため、配偶者
特別控除の適用を受けることはできません。

保険会社等 の名称 生命	保険等 の種類 養老	受取人 の氏名 渡辺弘美	新・旧 保険料等の 金額 25,000	給与の 支払者の 氏名 渡辺 正
支払った保険料の新旧区分ごと の合計金額を記載してください。	25,000	25,000	25,000	25,000

あなたの本年中の合計所得金額の見積額 (1,000万円を超える場合は申告できません。)	7,700,000
あなたと配偶者の住所又は居所が 異なる場合の配偶者の住所又は居所	東京都千代田区霞が関3-1-1
次の場合には、配偶者特別控除を受けることができません。 ○ 配偶者の所得が給与とだけで、その給与の収入金額が103万円以下である人 ○ 配偶者の所得が公的年金等に係る雑所得だけで、その公的年金等の収入金額が158万円以下又は196万円以上（配偶者の年齢が65歳未満の場合は収入金額108万円以下又は151,334円以上）である人 ○ 配偶者の年齢が65歳未満で、かつ、配偶者の所得が給与とだけで、その給与の収入金額が103万円以下である人	

この申告書は、平成25年6月1日現在のもので、25年分の所得を記載するものです。

保険会社等 の名称 生命	保険等 の種類 養老	受取人 の氏名 渡辺弘美	新・旧 保険料等の 金額 25,000	給与の 支払者の 氏名 渡辺 正
支払った保険料の新旧区分ごと の合計金額を記載してください。	25,000	25,000	25,000	25,000

あなたの本年中の合計所得金額の見積額 (1,000万円を超える場合は申告できません。)	7,700,000
あなたと配偶者の住所又は居所が 異なる場合の配偶者の住所又は居所	東京都千代田区霞が関3-1-1
次の場合には、配偶者特別控除を受けることができません。 ○ 配偶者の所得が給与とだけで、その給与の収入金額が103万円以下である人 ○ 配偶者の所得が公的年金等に係る雑所得だけで、その公的年金等の収入金額が158万円以下又は196万円以上（配偶者の年齢が65歳未満の場合は収入金額108万円以下又は151,334円以上）である人 ○ 配偶者の年齢が65歳未満で、かつ、配偶者の所得が給与とだけで、その給与の収入金額が103万円以下である人	

この申告書は、平成25年6月1日現在のもので、25年分の所得を記載するものです。

保険会社等 の名称 生命	保険等 の種類 養老	受取人 の氏名 渡辺弘美	新・旧 保険料等の 金額 25,000	給与の 支払者の 氏名 渡辺 正
支払った保険料の新旧区分ごと の合計金額を記載してください。	25,000	25,000	25,000	25,000

あなたの本年中の合計所得金額の見積額 (1,000万円を超える場合は申告できません。)	7,700,000
あなたと配偶者の住所又は居所が 異なる場合の配偶者の住所又は居所	東京都千代田区霞が関3-1-1
次の場合には、配偶者特別控除を受けることができません。 ○ 配偶者の所得が給与とだけで、その給与の収入金額が103万円以下である人 ○ 配偶者の所得が公的年金等に係る雑所得だけで、その公的年金等の収入金額が158万円以下又は196万円以上（配偶者の年齢が65歳未満の場合は収入金額108万円以下又は151,334円以上）である人 ○ 配偶者の年齢が65歳未満で、かつ、配偶者の所得が給与とだけで、その給与の収入金額が103万円以下である人	

この申告書は、平成25年6月1日現在のもので、25年分の所得を記載するものです。

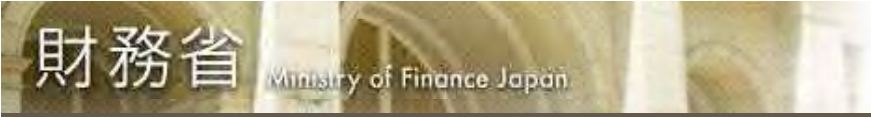
保険会社等 の名称 生命	保険等 の種類 養老	受取人 の氏名 渡辺弘美	新・旧 保険料等の 金額 25,000	給与の 支払者の 氏名 渡辺 正
支払った保険料の新旧区分ごと の合計金額を記載してください。	25,000	25,000	25,000	25,000

あなたの本年中の合計所得金額の見積額 (1,000万円を超える場合は申告できません。)	7,700,000
あなたと配偶者の住所又は居所が 異なる場合の配偶者の住所又は居所	東京都千代田区霞が関3-1-1
次の場合には、配偶者特別控除を受けることができません。 ○ 配偶者の所得が給与とだけで、その給与の収入金額が103万円以下である人 ○ 配偶者の所得が公的年金等に係る雑所得だけで、その公的年金等の収入金額が158万円以下又は196万円以上（配偶者の年齢が65歳未満の場合は収入金額108万円以下又は151,334円以上）である人 ○ 配偶者の年齢が65歳未満で、かつ、配偶者の所得が給与とだけで、その給与の収入金額が103万円以下である人	

この申告書は、平成25年6月1日現在のもので、25年分の所得を記載するものです。

保険会社等 の名称 生命	保険等 の種類 養老	受取人 の氏名 渡辺弘美	新・旧 保険料等の 金額 25,000	給与の 支払者の 氏名 渡辺 正
支払った保険料の新旧区分ごと の合計金額を記載してください。	25,000	25,000	25,000	25,000

この申告書は、平成25年6月1日現在のもので、25年分の所得を記載するものです。



○本人 □配偶者 △扶養者

人的控除の概要(所得税)

		創設年 (所得税)	対象者	控除額	本人の所得要件
○	基礎控除	昭和22年 (1947年)	・ 本人	38万円	—
	配偶者控除	昭和36年 (1961年)	・ 生計を一にし、かつ、年間所得が38万円以下である配偶者(控除対象配偶者)を有する者		
	一般の控除対象配偶者	(昭和36年) (1961年)	・ 年齢が70歳未満の控除対象配偶者を有する者	38万円	—
	老人控除対象配偶者	昭和52年 (1977年)	・ 年齢が70歳以上の控除対象配偶者を有する者	48万円	—
	配偶者特別控除	昭和62年	・ 生計を一にする年間所得が38万円を超え76万円未満である配偶者を有する者	最高38万円	年間所得1,000万円以下
△	扶養控除	昭和25年 (1950年)	・ 生計を一にし、かつ、年間所得が38万円以下である親族等(扶養親族)を有する者		
	一般の扶養親族	(昭和25年) (1950年)	・ 年齢が16歳以上19歳未満又は23歳以上70歳未満の扶養親族を有する者	38万円	—
	特定扶養親族	平成元年 (1989年)	・ 年齢が19歳以上23歳未満の扶養親族を有する者	63万円	—
	老人扶養親族	昭和47年 (1972年)	・ 年齢が70歳以上の扶養親族を有する者	48万円	—
	(同居老親等加算)	昭和54年 (1979年)	・ 直系尊属である老人扶養親族と同居を常況としている者	+10万円	—
○ □	障害者控除	昭和25年 (1950年)	・ 障害者である者 ・ 障害者である控除対象配偶者又は扶養親族を有する者	27万円	—
△	(特別障害者控除)	昭和43年 (1968年)	・ 特別障害者である者	40万円	—

		創設年 (所得税)	対象者	控除額	本人の所得要件
○ 控 除			・ 特別障害者である控除対象配偶者又は扶養親族を有する者		
	(同居特別障害者控除)	平成23年 (2011年)	・ 特別障害者である控除対象配偶者又は扶養親族と同居を常況としている者	75万円	—
	寡婦控除(女性のみ)	昭和26年 (1951年)	① 夫と死別した者 ② 夫と死別又は夫と離婚したもので、かつ、扶養親族を有する者	27万円	①の場合 年間所得500万円以下
	(特別寡婦加算)	平成元年 (1989年)	・ 寡婦で、扶養親族である子を有する者	+8万円	年間所得500万円以下
	寡夫控除(男性のみ)	昭和56年 (1981年)	・ 妻と死別又は離婚をして扶養親族である子を有する者	27万円	年間所得500万円以下
○	勤労学生控除	昭和26年 (1951年)	・ 本人が学校教育法に規定する学校の学生、生徒等である者	27万円	年間所得65万円以下 かつ給与所得等以外が10万円以下

がくしゅう ひょう
学 習 チェック 表

し めい
氏 名:

ぜいきん はら ぜいきん つか かた し
☐ 「どうして税金を払っているのか」、税金の使われ方を知りました。

Bakit nagbabayad ng TAX? Natutunan kung saan ginagamit ang Tax.

かくていしんこく かんぷ わ
☐ 確定申告の還付について分かりました。

Natutunan kung paano mag-file ng income tax return

ぜいきん き こと き こと
☐ 税金について聞きたい事を聞く事ができました。

Naitanong ang nais malaman ukol sa Tax.

チェック者:

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

10th Lesson Bayanihan Japanese class

January 19, 2014

Topic 「Events sa mga Paaralan at mga Dapat ingatan kapag Parent's meeting」

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
ぎょうじ 行事	Gyouji	<i>Event</i>
しぎょうしき にゅうがくしき 始業式・入学式	Shigyoushiki Nyuugakushiki	Pagsisimula ng pasukan
ひなんくんれん 避難訓練	Hinankunren	Evacuation drill
たいりょく 体力テスト	Tairyoku tesuto	Physical fitness test
うんどうかい 運動会	Undoukai	Sportsfest
しゅうがくじけんこうしんだん 就学児健康診断	Shuugakuji kenkou shindan	Medical check-up para sa incoming Gr 1
がくしゅうはつびょうかい 学習発表会	Gakushuu happyoukai	Academic Recital
にゅうがくせつめいかい 入学説明会	Nyuugaku setsumeikai	Orientation para sa pagpasok sa paaralan
じゅぎょうさんかんかい 授業参観会	Jugyou sankankai	Obserbasyon ng Magulang sa Klase
めんだん さんしゃめんだん こべつめんだん 面談・三者面談・個別面談	Mendan • Sanshamendan • Kobetsu mendan	Pakikipag-usap sa guro ukol sa pag-aaral ng
こんだんかい ほごしやかい 懇談会・保護者会	Kondankai • Hogoshakai	Parent's Meeting
そうかい PTA総会	PTA soukai	PTA Meeting
えんそく しゅうがくりょこう りんかんがっこう 遠足・就学旅行・林間学校	Ensoku • Shuugaku ryokou • Rinkan gakkou	Field trip • Excursion • Camping

10th Lesson Bayanihan Japanese class

January 19, 2014

Topic 「Events sa mga Paaralan at mga Dapat ingatan kapag Parent's meeting」

がくりょくちようさ していちやくどちようさ 学力調査・市定着度調査	Gakuryoku chousa Shiteichakudo chousa	Academic Assesment・City Proficiency Level Survey
ちようりょくけんさ 聴力検査	Chouryoku kensa	Hearing test
しかけんしん 歯科検診	Shika kenshin	Dental check-up
かていほうもん 家庭訪問	Katei houmon	Pagbisita ng guro sa tahanan
しげんぶつかいしゅう 資源物回収	Shigen butsu kaishuu	Pagkolekta ng recyclable na basura
にようけんさ 尿検査	Nyou kensa	Urine test
ぎょうちゅうけんさ ぎょう虫検査	Gyouchuu kensa	Parasite test
ないかけんしん 内科検診	Naika kenshin	Medical check-up (internal)
がんかけんしん 眼科検診	Ganka kenshin	Eye check-up
しんでんずけんさ 心電図検査	Shinden zu kensa	ECG (electrocardiogram)
しんたいそくてい 身体測定	Shintai sokutei	Pagsukat sa katawan
しゅうりようしき そつぎようしき 修了式・卒業式	Shuuryoushik Sotsugyoushiki	Pagtatapos・Graduation
りにんしき 離任式	Rininshiki	Pamamaalam sa mga guro at staff na lilipat na ng

●ロールプレイ *ROLE PLAY*

ば め ん ほ ご し ゃ か い じ こ し ょ う か い
場面：保護者会での自己紹介

おや
親：こんにちは！ねん くみ ひらはら2年1組 平原マリアはは
の母です。
いり で入出にす
住んでいます。フィリピンから来ました。
よろしくおねがいします。

<ローマ字>

Oya: Konnichiwa!

Ni nen ichi kumi Hirahara Maria no haha desu.

Iride ni sundeimasu. Firipin kara kimashita.

Yoroshiku onegaishimasu.

<タガログ語>

Magulang/Tagapangalaga:

I am Gr 1 Section 2 Maria's mother.

I live at Iride. I am from the Philippines.

Thank you very much.

＜学校行事 補足＞

しぎょうしき にゅうがくしき

始業式・入学式 春に行われるので、保護者も子どもも明るい色の服を着ていくのがおすすめ。また、子どもは新一年生を迎えるにあたり「新しい服」を着て入学式に出るのを楽しみにしているので、新調してあげると子どもにとってもいい思い出になる。洋服は大型量販店で安く売っている。

ひなんくんれん

避難訓練 入学後すぐに行われる初回の避難訓練は、保護者も参加するように言われる。災害時に子どもを引き渡すことを想定しているため。

たいりょく

体力テスト フィリピンにはない。

うんどうかい

運動会 宗教上の理由、または日曜日に宗教活動があるため参加できないという家庭がある。保護者に対して説明が必要。子どもは運動会の日のために学校で 1 ヶ月近く練習している。また、お弁当も親とともに食べる。親が来てくれないと子どもは寂しい思いをするので、絶対に参加するように。

しゅうがくじけんこうしんだん

就学児健康診断 入学前の年の 10 月に行う健康診断のこと。また小 6 はこの健診の手伝いをする。小 6 児童が学校から「就学時健康診断」の手紙をもらってきたら、自分の子どもが受診するのではなく、「健診の手伝いをするので帰宅が遅くなります」という意味。手伝う目的は上級生が下級生の面倒を看るというもの。

がくしゅうはっぴようかい

学習発表会 フィリピンにはない。1 年の学びの成果なので、ぜひ保護者は見に行っておいてあげて。また、親戚や友人を連れて行ってもよい。

じゅぎょうさんかんかい

授業参観会 子どもは「恥ずかしいから来ないで」と言うが、本心は「絶対に来て欲しい」と思っており、当日、自分の親がどこにいるか探している。親は都合をつけて参加したほうがよい。

めんだん さんしゃめんだん こべつめんだん

面談・三者面談・個別面談 個別面談＝二者面談

子どもには聞かれたくない話の時には、保護者と教師のみで行われる。二者面談は特別な場合であり、あまり好ましくない内容のとき。二者面談にならないように。

こんだんかい ほごしゃかい

懇談会・保護者会 保護者会では必ず自己紹介がある。また、遅れた保護者がいるときには全員で待ってくれる。よって遅刻・欠席は厳禁。また、外国人の親の場合、「話がわからないから」という理由で、無断で先に帰ってしまう方がいる。その場合、先生は安全上の問題から、その保護者がどこへ行ったのか探すことになる。理由があって帰らなければならないときは必ず「お先に失礼します」と挨拶して帰ること。

そうかい

P T A総会 フィリピンにもあるけれど、あまり機能していないので理解・説明を求める必要がある。

えんそく しゅうがくりょこう りんかんがっこう

遠足・就学旅行・林間学校 林間学校は初めての宿泊であり、言葉が通じない不安からほとんどの子どもが嫌がる。まずは保護者に理解を求めて、保護者とともに生徒を説得する必要がある。

しかけんしん

歯科検診 外国人の場合「歯医者」という言葉はわかるけれど「歯科」という言葉は耳慣れていないので、わかりにくいようである。

かていほうもん

家庭訪問 先生が日本語で声をかけると玄関に出来てきてくれない保護者がいる。その後、支援員がタガログ語で呼びかけると玄関に出てくる。最初から出てきて欲しい。訪問は玄関先で 2 分程度。部屋の中に入ることはまずない。お菓子、お茶を出す必要はない。(先生も一日に何件ものお宅を回るので、トイレに行きたくなったら困るから)

しげんぶつかいしゅう

資源物回収 小さなものなら子どもに持たせてもよいが、基本的には保護者が参加したほうがよい。

にょうけんさ

尿検査 日ごろから「健康のために」という理由で、子どもにビタミン剤やビタミンCが入った飲み物を飲ませる親がいる。尿検査の前日は控えたほうがよい。

ちゅうけんさ

ぎょう虫検査 万が一、欠席する場合は親が代わりに学校へ持っていくこと。

ないかけんしん

内科検診 学校の健診は受診したほうがよい。学校の健診で持病が見つかるケースがある。

がんかけんしん

眼科検診 子どもの視力は低下しやすい。度数のチェックは勉強に関わることなので必要な検査である。

しんたいそくてい

身体測定 肥満については、学校から指示が入る。また、身長があまり伸びない子どもはホルモンバランスを疑う必要があるので、身体検査も重要項目のひとつ。頻繁に行われる。

りにんしき

離任式 一学年が終わると一時帰国する家族がいる。離任式までが一年の行事なので、参加できない場合は必ず学校に連絡を入れること。

<その他、ボランティアや支援員からアドバイス>

- 運動会ではお弁当はじめ敷物など荷物が多くなるが、「絶対に自家用車で行ってはいけない」。学校側は「駐車場がないため“できれば、徒歩で来てください”」と案内するが、外国人の場合これでは「自家用車で行ってもよい」という意味に捉えてしまう。支援員は「禁止」というニュアンスで伝える必要がある。
- 学校へ行くとき、外国人のお母さんの忘れ物に多いのが「スリッパ」。学校にもス

リッパはあるが、これは基本的に来賓用である。また、衛生上の理由から自分のスリッパを持っていくようにしたほうがよい。

- 保護者会では必ず順番に自己紹介する。たいていは子どもの出席番号順であり、後ろのほうに座っても順番にはあまり関係がない。

「～のお母さんです」と自己紹介する人がおり、他のお母さんたちは「外国人のお母さんだから」というように優しく捉えてくれるが、「父です」「母です」という用語を覚えておいたほうがよい。

また私たちの顔立ちは、アジアのフィリピン以外の国の人に間違われることもある。けれども日本人は「どこの国の人ですか」とあまり聞いてこないので、誤解されないためにも自己紹介では「フィリピンから来ました」という文言を入れたほうがよい。

そして、「入出からきました」とわざわざ地名を入れて言うのは、同じ学区内であっても、どこに住んでいるかを知ってもらうためである。今回取り上げたロールプレイは丸暗記しておくとうい。子どもを日本の学校に通わせるとき、必ず使う日本語になる。

- 今日配布したプリントは保管しておくこと。学校行事でわからないことがあれば、このプリントと対応させればわかるようになる。

<学習者から質問>

Q：日本の学校には、留年がありますか。

A：義務教育にはない。ただし、学年は上がれるけれど、出席率、遅刻、欠席の回数、欠席時に保護者から連絡があったかどうか等が内申書に影響する。中3になったとき、内申書の評価が低いと学校の判断で志望校を受験させてもらえないこともある。日本の学校では出席率に厳しい。そして「日ごろの態度」も問われる。

学 習 チェック 表

し めい
氏 名:

がっこう ねんかんぎょうじ ないよう し
☐ 学校の年間行事の内容を知りました。

Natutunan ko ang mga annual events sa paaralan.

ほごしゃかい い み し
☐ 保護者会の意味を知りました。

Natutunan ko ang Hogoshakai (Parent's meeting)

ほごしゃかい こころ み し
☐ 保護者会での 心 がまえ・身がまえを知りました。

Natutunan ko ang tamang asal tuwing meeting ng mga magulang.

チェック者:

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

●あたらしい ことば

ひらがな Hiragana 漢字 Kanji	ローマじ Romaji	タガログ語 Tagalog
ばん 119番	Hyaku jyu kyuu ban	Fire and Ambulance tel.number
きゅうきゅう 救 急	Kyuukyuu	Emergency
しょうぼうしゃ 消 防 車	Shoubousha	Fire Truck
しょうぼう 消 防	Shoubou	Fire fighting
きゅうきゅうしゃ 救 急 車	Kyuukyusha	Ambulance
か じ 火 事	Kaji	Fire/Sunog
じ こ 事 故	Jiko	Accident
こうつう じ こ 交 通 事 故	Koutsuu jiko	Road/Car accident
ばしょ 場 所	Basho	Place
じゅうしょ 住 所	Jyuusho	Address
めじるし 目 印	Mejirushi	Sign/landmark
も 燃えている/燃えています	Moeteiru/ Moeteimasu	Nasusunog
け が 怪 我	Kega	Injury
けいれん	Keiren	Convulsions
ち 血がでています	Chi (ga deteimasu)	Blood/Bleeding
しょうかき 消 火 器	Shoukaki	Fire extinguisher

● ロールプレイ *ROLE PLAY* ①

119 : 119 番、消 防 だす。火 事 だすか、救 急 だすか。

B:

か じ 火 事

 だす。

119: 場所 は どこ だすか。

B:

いりの 入 野

ちょう 町、

1 0 0 - 0 5

ばんち 番 地 (※ アパート・団地 の 名 前)

119 : 目 印 は なん だすか。

B:

イ オ ン

 だす。

119 : 何 が 燃 え て い ます か。

B:

だい 台

どころ 所

 が 燃 え て い ます。

119: : お 名 前 は

B:

なかむら グレイス

 だす。

119 : 電 話 番 号 は

B:

080-4308-8380

 だす。

119 : わかり ました。 すぐ 消 防 車 が 向 か い ます。

● ロールプレイ **ROLE PLAY** ②

119 : 119 番、消防^{しょうぼう}です。火事^{かじ}ですか、救急^{きゅうきゅう}ですか。

B: 救急^{きゅうきゅう}です。

119: 場所^{ばしょ}はどこですか。

B: 入野^{いりの} 町、100-05 番地^{ばんち} (※ アパート・団地^{だんち}の名前^{なまえ})

119 : 目印^{めじるし}は なんですか。

B: イオン です。

119 : どうしましたか。

B: こ どもが 車^{くるま}に ひかれました。頭^{あたま}から ち 血^ちがでています。

119: お名前^{なまえ}は

B: たかい マリー です。

119 : 電話^{でんわ}番号^{ばんごう}は

B: 080-4308-8380です。

119 : わかりました。 すぐ 救急車^{きゅうきゅうしゃ} が 向かいます^む。

※ にほんご わ 日本語^{にほんご}が分からないとき ※

119 : 近く^{ちか}に日本語^{にほんご}が分かる方^わか日本人^{かた にほんじん}の方^{かた}はいますか。

A: はい、…… (近く^{ちか}を探^{さが}して look for nearby) すみません、たすけてください！

ローマ字

●ロールプレイ *ROLE PLAY* ①

119 : 119ban、shoubou desu.

Kaji desu ka? Kyuukyuu desu ka?

B: desu.

119: Basho wa doko desu ka?

B: chou、 banchi . (※ Apartment or Danchi)

119 : Mejrushi wa nan desu ka?

B: desu.

119 : Naniga moete imasu ka?

B: ga moete imasu.

119: : Onamae wa?

B: desu.

119 : Denwa bangou wa?

B: desu.

119 : Wakarimashita. Sugu shoubousha ga mukaimasu.

●ロールプレイ *ROLE PLAY* ②

119 : 119ban, shoubou desu. Kaji desu ka? Kyuukyuu desu ka?

B: Kyuukyuu desu.

119: Basho wa doko desu ka?

B: Irino chou, 100-05 banchi. (※ Apartment or Danchi)

119 : Mejirushi wa nan desu ka?

B: Ion desu.

119 : Doushimashita ka?

B: Kodomo ga kuruma ni hikaremashita.

Atama kara chi ga dete imasu.

119: : Onamae wa?

B: Takai Marie desu.

119 : Denwabangou wa?

B: 080-4308-8380 desu.

119 : Wakarimashita. Sugu kyuukyuuusha ga mukaimasu.

(look for nearby Japanese…)

SUMIMASEN, TASUKETEKUDASAI!!

がくしゅう ひょう
学 習 チェック 表

し めい
氏 名: _____

か じ きゅうきゅう なんばん でんわ わ
☐ 火事のとくと 救 急 のとき、何 番に電話をかけるか分かり
ました。

Sa panahon ng sunog at emergency, alam mo ba ang numero ng telepono na maaaring tawagan?

か じ つうほう にほんご
☐ 火事の通 報が日本語でできるようになりました。

Alam mo ba kung paano ipaalam na may sunog sa Nihongo?

か じ き つ
☐ 火事にならないように、どんなことに気を付けたらいいか
わかりました。／消火器の使い方がわかりました。

Ano ang dapat ingatan upang hindi magkasunog? Alam mo ba kung paano gamitin ang fire extinguisher?

チェック者: _____

☆ Isulat po sa ibaba kung may nais sabihin o komento ukol sa klase.

● *Jyagaimo no Okaka ae 「Potato」 4 servings*

Patatas	4 medium	① Balatan ang patatas at ihawain ng tamang laki ,hugasan tanggalin sa tubig ilipat sa ibang lalagyan.	
A {	Soy sauce		1tablespoons
	Sugar		1.1/2 tablespoons
	Mirin		1 tablespoons
Sake	1 tablespoon		② Sa Kaldero ilagay ① lagyan ng tubig,7-tenth isunod ang ingredients A (soy sauce, sugar ,Mirin) pakuluan ng katamtamang apoy
Kezuri bushi	1pack (5g)	③ Pagnatuyo na ang soup at malambot na ang patatas, patayin ang apoy at ilagay ang Kesuri bushi at haluin.	
Negi (green unions)	a little	④ Ilipat sa bowl , lagyan ng negi.	

● *Nanohana Ball 4 servings*

A	Giniling na baboy	200g	① Ilagay ang corn sa strainer, gumamit ng dishcloth para matanggal ng mabuti ang tubig o soup ng corn. ② Gadgarin [grated] ang luya, hiwain [chopped] ang dahon sibuyas ③ Ilagay sa bowl ang A ingredients , haluin ng mabuti hanggang lumapot ④ ③ hatiin sa 12 na piraso bilugin at lagyan ng arina ,spread ang corn sa pat,gamitin ang kamay i-rolled ang binilog na ③para malagyan ng corn. ⑤ Ilagay sa aluminum cups , ilagay sa mainit na steamer ,i-steam ng 8 minutes, malakas na apoy..
	Luya	1	
	Negi	3cm	
	Sake	1tablespoon	
	Asin	1teaspoon	
	Soy sauce	1teaspoon	
	Egg	2	
	Potatostarch	1tablespoon	
	Paminta	a little	
	Sweet corn	200g	
	Potato starch[arina]	2 tablespoons	
	Green vegetables		
	Midori yasai		
	Aluminum Cup	size 8 or 10	

● *Hourensou no isobemaki 「Spinach rolls」 4 servings*

<div> Hourensou[Spinach] 300g </div> <div> Cheese 40g </div> <div> Nori 1.5sheet </div> <div> Dashi wari jiru [base na soup] </div> <div> <div> Dashi 1tablespoon </div> <div> Soy sauce 2teaspoon </div> </div>	<div>① Pakuluan ang hourensou, ihalo ang dashi wari jiro</div> <div>② Slice ang cheese ng 1/2</div> <div>③ Ihawin ang nori sa apoy ng mild.. at itabi</div> <div>④ Ang Hourensou na tinimplahan ay dahandahin pigaan</div> <div>⑤ Huwag munang balutin ilagay ang nori , hiwain ang nori kasing haba ng hourensou i-arranged ng sunodsunod, sa huli magtira ng 1cm. (i-roll kung kakainin na)</div> <div>⑥ Ilagay ang cheese sa gitna, ,balutin gumawa ng tatlo</div> <div>⑦ Hiwain [cut] ng tamang haba .</div>
--	---

● *Yuuyake gohan 4 servings*

<div> Rice 2 cups </div> <div> Carrot 80g </div> <div> <div> A <div> Mirin 1/3 teaspoon </div> <div> Soy sauce 1/2 teaspoon </div> </div> </div> <div> Chirimenjyako 20g </div>	<div>① Hugasan ang bigas..at itabi</div> <div>② Gadgarin [grated] ang carrot , ihalo sa bigas ang A at isaing</div> <div>③ Igisa sa kawali ang chirimenjyako, ihalo sa bagong lutong ②.</div> <div>* Kung gusto maaari rin lagyan ng aojiso</div>
---	--

はまきた食育の会 伝達献立

バヤニハン日本語教室

平成26年3月9日

浜名協働センター

1 タ焼けごはん

4人分

【作り方】

材料

米	2カップ
にんじん	80g
A ー みりん	小さじ 1/3
ー しょうゆ	小さじ 2/3
ちりめんじゃこ	20g

① 米はあらっておく。

② にんじんはすりおろして、米とAを入れて一緒に炊く。

③ ちりめんじゃこをから炒りして、炊き上がった②と混ぜる。

* 貝割れ菜等の緑野菜を③の上に盛ると良い。

2 なのはなボール

材料

A ー 豚ひき肉	200g
しょうが	1かけ
ねぎ	3センチ
酒	大さじ1
塩	小さじ1
しょうゆ	小さじ1
卵	1/2 個
片栗粉	大さじ1
ー こしょう	少々

スイートコーン	200g
片栗粉	大さじ2

* 緑野菜 適宜

「作り方」

① コーンはざるにあげ、ふきんでよく水気を取る。

② しょうがはすりおろし、ねぎはみじん切りにする。

③ Aの材料をボールに入れ、よく混ぜて、粘りを出す。

④ ③を人数分にまるめて、片栗粉をまぶし、コーンをバットに広げ、ころがしてまるめながらコーンをつける。

⑤ 熱くなった蒸し器にいれ、強火で8分位蒸す。

3 ジャがいものおかかあえ

材料

じゃがいも	中4個
A	
しょうゆ	大さじ2
さとう	大さじ1・1/2
みりん	大さじ1・1/2
酒	大さじ1
削り節	1パック
* ねぎ	少々

作り方

- ① ジャがいもは皮をむいて大きめの1口大に切り、水にさらして、水気をきる。
- ② なべに①を入れ、水を7分目ほどまで、注ぎ入れて、Aを入れる。
強火にかけて、ひと煮立ちしたら、中火の弱にして、コトコトと煮ふくめる。
- ③ 汁けがなくなって、じゃがいもがやわらかくなったら、なべをゆすって水分をとばし、火を止めてから、削り節をさっとまぜる。
- ④ 器に盛り、ねぎの葉さきをかざる。

* タ焼けごはんを使う貝割れ菜を少し使うと良い。

4 ほうれんそうの磯辺巻き

材料

ほうれんそう	300g
チーズ	40g
海苔	1・5枚
出し割り汁	
だし汁	大さじ1
しょうゆ	小さじ2

* 巻きすを使うと具合がよい

作り方

- ① ほうれんそうを茹で、よく絞り、1/2 の出し割り汁に浸ける。
- ② チーズは1/2 の太さに切る。
- ③ 海苔は焼いておく。
- ④ 下味をつけた①のほうれんそうを軽く絞る
- ⑤ 巻きすに海苔を置き、海苔の長さに切ったほうれんそうの向きを交互になるように並べ、最後巻き終わり1cmくらい残しておく。
(食べる直前に巻く)
- ⑥ ⑤の中心にチーズをおき、巻きすで巻く。
これを3本作る。

平成 25 年度文化庁 「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
『バイニハン日本語教室 ～みんなで地域をつくっていこう～』

【地域日本語教育コーディネーター】

半場 和美

【バイリンガル指導者】

Grace Nakamura

Maria Ethel Hirahara

【通訳補助員】

Marie Takai

【資料提供、協力】

浜松市教育委員会 学校教育部指導課 教育相談支援センター 澤田直子
税理士法人黎明 祖父江会計事務所
はまきた食育の会

【Special Thanks】

山浦 優子

稲葉 光生

※本教材データは PDF になっていますが、編集してお使いになりたい方は直接
下記までお問合せください。Word, Excel, 紙資料等のデータを保管しており
ます。

発行人

特定非営利活動法人

フィリピンナガイサ

〒432-8021

静岡県浜松市中区佐鳴台 3 丁目 52-23

Harcom ビル 2 階

TEL 080-4308-8380 (タガログ語) / 090-9175-8380 (日本語)

filipinonagkaisa@yahoo.co.jp

ホームページ <http://filipinonagkaisa.org/>